

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

29 APRIL 1996

WETSVOORSTEL

**betreffende het kosteloos
of gedeeltelijk kosteloos optreden
van advocaten**

(Ingediend door de heren
Jean-Jacques Viseur, Jo Vandeurzen,
Pierre Beaufays en
Mevr. Nathalie de T'Serclaes)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Er wordt al erg lang uitgekeken naar een ingrijpende hervorming van de bijstand aan minvermogenen door « *pro deo* »-advocaten.

De « juridische bijstand » is in onze nieuwe Grondwet opgenomen. Artikel 23 van de Grondwet erkent voortaan die bijstand, net als de sociale en de geneeskundige bijstand.

De kosteloze verdediging van behoeftigen door advocaten bestond reeds ten tijde van de Franse koning Lodewijk IX. Die verdediging werd voor de eerste maal bekrachtigd in het keizerlijk decreet van 14 december 1810 tot oprichting van het « *Bureau de consultation gratuite* »; die instelling is in de plaats gekomen van de « *Conférence de charité* », die vóór de 19^e eeuw toegankelijk was voor al wie kosteloos juridisch advies wou inwinnen.

Voor de wordingsgeschiedenis van de rechtsbijstand in België zij verwezen naar een uitstekende bijdrage van Mr. Marie-B. Bertrand, getiteld « *L'aide légale : l'aboutissement d'une longue démarche, un*

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

29 AVRIL 1996

PROPOSITION DE LOI

**relative à l'intervention gratuite
ou partiellement gratuite
des avocats**

(Déposée par MM. Jean-Jacques Viseur,
Jo Vandeurzen, Pierre Beaufays et
Mme Nathalie de T'Serclaes)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Une réforme en profondeur de l'assistance aux personnes dont les revenus sont insuffisants par les avocats « *pro deo* » est attendue depuis fort longtemps.

L'aide juridique a été inscrite dans notre nouvelle Constitution. L'article 23 la reconnaît désormais comme droit fondamental au même titre que l'aide sociale et l'aide médicale.

La défense gratuite des indigents par les avocats remonte à l'époque de Saint Louis et a connu une première consécration dans le décret du 14 décembre 1810 qui a créé le bureau de consultation gratuite. Il succédait à la « Conférence de charité » qui, avant le XIX^e siècle, était ouverte à toute personne qui sollicitait un avis gratuit en matière juridique.

Pour l'histoire de l'assistance judiciaire en Belgique, nous renvoyons à l'excellent article de Maître Marie-B. Bertrand intitulé « *L'Aide légale : l'aboutissement d'une longue démarche, un grand chambar-*

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

grand chambardement » (in « *Journal des Tribunaux* », 1995, blz. 257 tot 260).

In 1991 heeft een actie van de advocaten-stagiairs de minister van Justitie er aan herinnerd hoe erbarmelijk het met de rechtshulp gesteld was. Dat protest resulteerde in een aantal wetsvoorstellen.

Op 4 april 1991 hebben mevrouw Corbisier-Hagon en de heer Beaufays een wetsvoorstel ingediend tot bevordering en institutionalisering van de samenwerking tussen de balies en de OCMW's, op grond van reeds als overeenkomsten uitgevoerde experimenten (Stuk Kamer n° 1599/1-90/91).

Op 28 maart 1991 hebben mevrouw Onkelinx en de heer Mayeur een wetsvoorstel ingediend waarin een drastische hervorming van de rechtshulp in uitzicht werd gesteld. Een en ander was ingegeven door een regeling ter zake in Québec. In ieder gerechtelijk arrondissement zouden administratieve centra voor rechtshulp worden opgericht, waarin advocaten en respectievelijk door de minister van Justitie en door de verenigingen aangewezen leden zitting zouden hebben (Stuk Kamer n° 1588/1-90/91 en Stuk Kamer n° 40/1-91/92).

Die wetsvoorstellen lieten de balies en de Nationale Orde van Advocaten niet onberoerd. Die Orde heeft in het verlengde daarvan een « voorstel van wettekst betreffende de rechtshulp » opgesteld.

Dit wetsvoorstel is, op enkele wijzigingen na, ingegeven door de tekst die door de Nationale Orde van Advocaten werd voorgesteld.

In de tekst werden ook waardevolle ideeën verwerkt, die zijn ontleend aan het « Algemeen verslag over de armoede » dat in 1994 werd opgesteld door de Koning Boudewijnstichting, op verzoek van de minister van Maatschappelijke Integratie. Zo denken we onder meer aan de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de organisaties voor armoedebestrijding in de beroepscommissie; een ander voorbeeld is de vereenvoudiging van de bewijsstukken die bij de aanvraag tot rechtshulpverlening gevoegd moeten worden.

Het is een feit dat de jongste jaren al aanzienlijke vooruitgang werd geboekt op het vlak van de betere toegang tot recht en gerecht. Zo ook noteert men een aanzienlijke stijging van de bedragen die op de begroting uitgetrokken worden voor « *pro deo* »-advocaten : van 30 miljoen frank gaat het naar 300 miljoen frank in 1995; in 1997 wordt dat 500 miljoen frank.

De wet van 13 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1995) heeft het bij de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek gemaakte onderscheid tussen advocaten en advocaten-stagiairs opgeheven; derhalve zijn de tegemoetkomingen aan de advocaten die optreden in het raam van rechtsbijstand niet langer van rechtswege voorbehouden aan de advocaten-stagiairs.

De krachtlijnen van de voorgestelde tekst zijn de volgende :

1° de uniformisering van de voorwaarden voor de toegang tot de rechtshulp; dat gebeurt aan de hand van wettelijke criteria die gekoppeld zijn aan de in

dement » (dans *Journal des Tribunaux* 1995, pp. 257 à 260).

En 1991, une manifestation d'avocats stagiaires rappela au Ministre de la Justice la grande misère de l'aide judiciaire. Plusieurs propositions de loi furent déposées en réponse à ces protestations.

Le 4 avril 1991, Mme Corbisier-Hagon et M. Beaufays déposaient une proposition de loi tendant à encourager et à institutionnaliser une collaboration entre les barreaux et les CPAS sur base d'expériences déjà réalisées sous la forme de conventions (Doc. Chambre n° 1599/1-90/91).

Le 28 mars 1991, Mme Onkelinx et M. Mayeur déposaient une proposition de loi visant à une réforme radicale de l'aide légale calquée sur le régime québécois proposant la création de centres administratifs d'aide légale au sein de chaque arrondissement judiciaire composés d'avocats, de membres désignés par le Ministre de la Justice et de membres désignés par des associations (Doc. Chambre n° 1588/1-90/91 et Doc. n° 40/1-91/92).

Ces propositions de loi ont interpellé les barreaux et l'Ordre national des avocats qui, dans la foulée, rédigea une « suggestion d'un texte de loi relatif à l'aide légale ».

La présente proposition s'inspire du texte suggéré par l'Ordre national des avocats en y apportant quelques modifications.

Le texte proposé intègre également de précieuses idées contenues dans le rapport général sur la pauvreté réalisé par la Fondation Roi Baudouin à la demande du Ministre de l'Intégration Sociale en 1994. On retiendra à titre d'exemple parmi ces idées, la présence d'un représentant des organisations luttant contre la pauvreté dans la commission de recours et la simplification des pièces justificatives à produire en annexe de la demande tendant à l'octroi de l'aide légale.

Certes, des étapes ont déjà été franchies ces dernières années pour améliorer l'accès au droit et à la justice. Le budget consacré aux indemnités dues aux avocats « *pro deo* » a augmenté sensiblement : il est passé de 30 millions de francs à 300 millions de francs en 1995 et sera porté à 500 millions de francs en 1997.

La loi du 13 avril 1995 (*Moniteur belge* du 2 juin 1995) a supprimé la distinction entre les avocats et les avocats stagiaires dans les articles 455 et 455bis du Code judiciaire : les indemnités dues aux avocats intervenant dans le cadre de l'assistance judiciaire ne sont donc plus réservées en droit aux seuls avocats stagiaires.

Les grandes lignes du texte proposé portent sur les points suivants :

1° l'uniformisation des conditions d'accès à l'aide légale par voie de critères légaux, rattachés aux montants fixés par le droit des saisies. Les critères por-

het beslagrecht vastgestelde bedragen. Die criteria hebben betrekking op de berekening van het inkomen of op de categorieën van rechthebbenden, zoals de rechthebbenden op het bestaansminimum en maatschappelijke bijstand;

2° de verruiming van de opdrachten van het bureau van consultatie en verdediging, met name inzake preventie, voorlichting en vulgarisatie van het recht;

3° de vereenvoudigde procedure op het vlak van de indiening van de aanvraag;

4° de uitwerking van een procedure om bij een bijzondere commissie, waarin de « armen » door een deskundige vertegenwoordigd zijn, beroep in te stellen tegen een beslissing van het bureau.

De hervorming die wordt voorgesteld is aanzienlijk. Toch houdt ze geen radicale verandering in die nog een stuk verder had kunnen gaan en met name een brug had kunnen slaan naar de regeling en de procedures inzake de rechtsbijstand waarbij, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 664 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, de procedurekosten vergoed worden.

De indieners van de voorgestelde tekst hebben het verkieslijk geacht stapsgewijs te werk te gaan.

*
* *

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet preciseert artikel 1 dat het voorstel een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 heft de artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek op.

Art. 3

Artikel 3 strekt ertoe de voorgestelde tekst in te voegen in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, als een nieuw hoofdstuk van boek III.

Het voorstel past in de organisatie van de balie, niet in die van hoven en rechtbanken.

Het is er alleen op gericht de wijze te regelen waarop advocaten (in de wandeling « *pro deo*-advocaten » genoemd) kosteloos of gedeeltelijk kosteloos kunnen optreden wanneer zij personen bijstaan die over ontoereikende inkomsten beschikken.

De tekst behoudt de regeling inzake rechtsbijstand, zoals bepaald bij de artikelen 664 tot 699 van boek I, vierde deel, van het Gerechtelijk Wetboek

tent sur le calcul des revenus ou sur des catégories de bénéficiaires tels les bénéficiaires du minimex et de l'aide sociale;

2° l'élargissement des missions du bureau de consultation et de défense notamment dans le domaine de la prévention, de l'information et de la vulgarisation du droit;

3° la procédure simplifiée de l'introduction de la demande;

4° l'organisation d'une procédure de recours contre la décision du bureau devant une commission spéciale où « les pauvres » sont représentés par un expert.

Si la réforme proposée est importante, elle ne constitue pas une réforme radicale qui aurait pu aller au-delà et intégrer notamment des passerelles avec le régime et les procédures de l'assistance judiciaire couvrant les frais de procédure prévues aux articles 664 et suivants du code.

Les auteurs du texte proposé ont estimé qu'il valait mieux procéder par étapes successives.

*
* *

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article 1^{er} précise que la proposition règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 abroge les articles 455 et 455bis du Code judiciaire.

Art. 3

L'article 3 vise à insérer le texte proposé dans le Codé judiciaire sous la forme d'un nouveau chapitre du Livre III de la deuxième partie.

La proposition s'inscrit dans l'organisation du barreau et non dans l'organisation des cours et tribunaux.

Elle vise uniquement à régler les modalités d'intervention gratuite ou partiellement gratuite des avocats qui assistent les personnes dont les revenus sont insuffisants, appelés plus communément « avocats *pro deo* ».

Le texte ne modifie pas le régime de l'assistance judiciaire prévu aux articles 664 à 699 du Livre Premier de la Quatrième Partie du Code judiciaire,

vierde deel, boek I. Die regeling heeft betrekking op de rechtsbijstand, die erop is gericht het hoofd te bieden aan de kosten van rechtspleging, de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterrechten en aan de andere kosten. De regeling waarborgt tevens de kosteloosheid van het optreden van openbare en ministeriële ambtenaren.

Artikel 3 vervangt de (opgeheven) artikelen 455 en 455bis van het Gerechtelijk Wetboek door de artikelen 445 tot 455*duodecies*.

Het artikel reorganiseert de wijze waarop minvermogenen door de advocaten worden bijgestaan. Voortaan bepaalt de wet in ruime mate de voorwaarden en wijze van optreden van de door de bureaus van consultatie en verdediging aangewezen advocaten. Een en ander wordt niet langer door deontologische regels of interne balievoorschriften bepaald.

Art. 455

Artikel 455 definieert de in de voorgestelde tekst gehanteerde begrippen « rechtshulp », « aanvrager », « rechthebbende », « samenwonende », « bureau » en « advocaat ».

1° « Rechtshulp »

Het begrip « rechtshulp » wordt in een zeer beperkte zin gebruikt. Het slaat alleen op de tegemoetkoming van de overheid in de honoraria van de advocaten die optreden voor personen die over ontoereikende middelen beschikken; zo krijgen ook zij een ruime rechtshulp, met name de informatieverstrekking, de raadpleging, de verdediging en de vertegenwoordiging in rechte.

Het in ons recht meer eigentijdse begrip « hulp » vervangt het begrip « bijstand ». In een andere sector werd de « openbare bijstand » in 1976 veranderd in « maatschappelijke hulp ».

Het recht op « juridische bijstand » staat ingeschreven in artikel 23 van de Grondwet. Dit artikel somt een reeks economische, sociale en culturele rechten op, die bij wet moeten worden gewaarborgd. De voorgestelde tekst legt die bepaling gedeeltelijk ten uitvoer.

2° « Aanvrager »

Dit begrip wordt ruim opgevat. Het heeft betrekking op iedere natuurlijke persoon, zonder enige verdere voorwaarde inzake nationaliteit of woonplaats. Rechtspersonen kunnen geen aanspraak op rechtshulp maken.

3° « Rechthebbende »

Het gaat om de persoon die de rechtshulp heeft ontvangen omdat hij aan de in artikel 455bis bepaalde voorwaarden voldoet.

assistance destinée à faire face aux frais de procédure, aux droits de timbre, d'enregistrement, de greffe, d'expédition, dépens, et assurant la gratuité du ministère des officiers publics et ministériels.

Il remplace les articles 455 et 455bis (abrogés) par les articles 455 à 455*duodecies*.

Il réorganise les modalités de l'assistance des personnes dont les revenus sont insuffisants par les avocats. Désormais, les conditions et modalités d'intervention des avocats désignés par les bureaux de consultation et de défense seront largement fixées par la loi et non plus par des règles déontologiques ou intérieures des barreaux.

Art. 455

L'article 455 définit les notions d'aide légale, de demandeur, de bénéficiaire, de cohabitant, de bureau et d'avocat utilisées par le texte proposé.

1° Quant à l'aide légale

Le concept de l'aide légale est utilisé dans un sens bien limité. Il vise l'intervention de l'Etat dans les seuls honoraires des avocats assistant des personnes dont les revenus sont insuffisants pour leur octroyer une aide juridique au sens large, à savoir l'octroi d'informations, la consultation, la défense et la représentation en justice.

Le concept d'« aide » remplace le concept d'« assistance », notion plus moderne dans notre droit. Dans un autre domaine, l'aide sociale a remplacé l'assistance publique en 1976.

Le droit à l'aide juridique est consacré par l'article 23 de la Constitution. Cet article énumère une série de droits économiques, sociaux et culturels à garantir par la loi. Le texte proposé en est une application partielle.

2° Quant au « demandeur »

La notion est large, elle vise toute personne physique, sans aucune autre condition, ni de nationalité, ni de domicile; sont exclues du bénéfice de l'aide légale les personnes morales.

3° Quant au « bénéficiaire »

Il s'agit de la personne qui a obtenu l'aide légale parce qu'elle satisfait aux conditions prévues à l'article 455bis.

4° « *Samenwonende* »

Dat is een persoon met wie de aanvrager een feitelijk gezin vormt.

Een man en een vrouw die onder hetzelfde dak samenwonen, vormen een feitelijk gezin, als waren ze gehuwd.

De personen ten laste, zoals familieleden in opgaande lijn of de kinderen die onder hetzelfde dak wonen en tot het gezin van de aanvrager behoren, worden niet als samenwonenden beschouwd.

5° « *Bureau van consultatie en verdediging* »

Het betreft het door de raad van de Orde in iedere balie opgerichte « BCV », als bedoeld in artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek en gereorganiseerd bij artikel 455ter van het voorstel.

6° « *Advocaat* »

Het betreft de advocaat die optreedt om de recht-hebbende op de rechtshulp (als bedoeld in de voorgestelde tekst) met raad en daad bij te staan.

Art. 455bis

Artikel 455bis bepaalt de voorwaarden inzake het inkomen van de personen die aanspraak maken op rechtshulp.

Het maakt een onderscheid tussen het recht op volledige (§ 1) en gedeeltelijke (§ 2) rechtshulp.

Die voortaan bij wet bepaalde voorwaarden zullen eenvormig zijn en niet langer variëren naar gelang van het bureau van consultatie, of afhangen van een door een raad van de Orde of door de Nationale Orde van Advocaten opgesteld huishoudelijk reglement.

§ 1. Recht op volledige rechtshulp (§ 1) heeft eenieder wiens inkomen niet hoger is dan het door artikel 1409, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde bedrag, met name het gedeelte van de in dit artikel genoemde bedragen dat niet vatbaar is voor overdracht of beslag.

Dat gedeelte bedraagt momenteel 30 500 frank.

Door de verwijzing naar artikel 1409 is geen wetswijziging vereist om de bedragen achteraf automatisch aan te passen. Artikel 1409, § 2, bepaalt immers het volgende : « Elk jaar past de Koning de in § 1 bepaalde bedragen aan, rekening houdend met het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand november van elk jaar. »

De tekst geeft geen eigen invulling aan het begrip « inkomen ». Het moet in de « fiscale » betekenis worden verstaan.

De gezinsbijslagen worden niet in aanmerking genomen voor de berekening van het inkomen.

4° *Quant au « cohabitant »*

La notion vise la personne avec qui le demandeur constitue un ménage de fait.

Constituent un ménage de fait l'homme et la femme qui vivent ensemble, sous le même toit, comme s'ils étaient mariés.

Ne sont pas visées les personnes à charge, tels les ascendants ou les enfants vivant sous le même toit et faisant partie du ménage du demandeur.

5° *Quant au « Bureau de Consultation et de Défense »*

Il s'agit du « BCD » constitué par le Conseil de l'Ordre au sein de chaque barreau tel que visé par l'article 455 du Code judiciaire et réorganisé par l'article 455ter de la proposition.

6° *Quant à l'avocat*

Il s'agit de l'avocat, qui intervient pour assister et apporter ses conseils au bénéficiaire de l'aide légale, au sens du texte proposé.

Art. 455bis

L'article 455bis fixe les conditions de revenus des personnes pouvant bénéficier de l'aide légale.

Il distingue le droit à l'aide légale totale (§ 1^{er}) et le droit à l'aide partielle (§ 2).

Ces conditions, fixées désormais dans la loi, seront uniformes et non plus variables d'un bureau de consultation à l'autre ou dépendantes d'un règlement d'ordre intérieur, pris par un Conseil de l'Ordre ou par le Conseil national des Avocats.

§ 1^{er}. A droit à l'aide totale (§ 1^{er}) la personne dont les revenus ne dépassent pas le montant fixé par l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire, c'est-à-dire la quotité incessible et insaisissable des sommes prévues au dit article.

Cette quotité est actuellement égale à 30 500 francs.

Le renvoi à l'article 1409 permet l'adaptation automatique des montants sans modification légale ultérieure puisque l'article 1409, § 2, prévoit que « chaque année le Roi adapte les montants fixés au § 1^{er}, compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre de chaque année ... »

Le texte ne donne pas du terme « revenus » une définition particulière; il y a lieu de l'entendre au sens fiscal du terme.

Les allocations familiales n'en font pas partie.

Het vastgestelde bedrag wordt verhoogd met 10 % per persoon ten laste, met een maximum van 40 %; het begrip « persoon ten laste » verwijst ook naar de fiscale betekenis van dit begrip.

Mogelijke schuldenoverlast wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het inkomen. Dat is het geval voor iemand die zijn opeisbare of te vervallen schulden onmogelijk kan terugbetalen.

De bedragen van de schulden die elke maand moeten worden terugbetaald, zullen dus worden afgetrokken van het maandinkomen.

Ten slotte wordt iedereen die recht heeft op het bestaansminimum of op sociale bijstand ten laste van een OCMW, automatisch beschouwd als een rechthebbende op volledige rechtshulp, als de betrokkene erom verzoekt. Er moet ter zake geen enkele inkomensberekening worden verricht.

§ 2. De aanvrager wiens inkomen hoger ligt dan het niet voor beslag vatbare bedrag dat bij artikel 1409, derde lid, wordt bepaald (momenteel 30 500 frank), maar lager ligt dan het bedrag dat bij artikel 1409, eerste lid, wordt bepaald, dus het inkomen waarboven de bedragen onbeperkt kunnen worden overgedragen of in beslag genomen (momenteel 39 500 frank), heeft recht op de gedeeltelijke rechtshulp (§ 2) zoals die wordt bepaald door het bureau van consultatie en verdediging.

Ook dat bedrag moet worden verhoogd met 10 % per persoon ten laste, met een maximum van 40 %.

Zo heeft de aanvrager wiens totale inkomen tussen de 30 500 en de 39 500 frank ligt, recht op gedeeltelijke rechtshulp.

Het bureau van consultatie en verdediging bepaalt, op basis van een reglement van de Nationale Orde van Advocaten, de bijdrage van de aanvrager in de honoraria van de raadsman die optreedt in het raam van de rechtshulp.

Het bureau houdt bij het bepalen van het bedrag van de honoraria rekening met de situatie van de aanvrager en bepaalt op welke wijze de aanvrager die honoraria moet betalen.

§ 3. De tekst voorziet in een beperking op de voorwaarden van het recht op rechtshulp, zoals bepaald bij de §§ 1 en 2.

Indien de rechthebbende de in de vorige paragrafen bepaalde inkomensvoorwaarden vervult, maar voorts over andere bestaansmiddelen beschikt die hem in staat stellen de honoraria te betalen, kan hij het recht op rechtshulp verliezen.

Bij de berekening van het inkomen van de aanvrager wordt rekening gehouden met de inkomsten van zijn gezin. Het inkomen van de aanvrager en dat van zijn echtgenote of de persoon waarmee hij samenwoont, worden derhalve samengevoegd. Dat is niet het geval wanneer de rechtshulp wordt verleend naar aanleiding van een zaak waarbij de aanvrager en zijn echtgenote tegengestelde belangen hebben, bijvoorbeeld een echtscheidingsprocedure.

§ 4. De tekst bepaalt de voorwaarden waarin de Schatkist de kosten voor de rechtshulp kan terugvor-

Le montant fixé est augmenté de 10 % par personne à charge avec un maximum de 40 %; la notion de personne à charge renvoie également à la notion fiscale du terme.

Est prise en considération pour le calcul des revenus l'éventuelle situation de surendettement. Cette situation est celle de la personne qui est dans l'impossibilité de faire face au remboursement de ses dettes exigibles ou à échoir.

Seront donc défalqués des revenus mensuels les montants des dettes à rembourser mensuellement.

Enfin, tout bénéficiaire du minimex ou de l'aide sociale à charge d'un CPAS est considéré automatiquement comme bénéficiaire de l'aide légale totale s'il en fait la demande. Aucun calcul de revenus ne doit être opéré à son égard.

§ 2. A droit à l'aide égale partielle (§ 2) telle que déterminée par le Bureau de Consultation et de Défense le demandeur dont les revenus sont supérieurs à la quotité insaisissable fixée par l'article 1409, alinéa 3 (soit 30 500 francs actuellement) mais inférieur à celui fixé par l'article 1409, alinéa 1^{er}, c'est-à-dire le montant au-delà duquel les sommes peuvent être cédées ou saisies sans limitation (soit 39 500 francs actuellement).

Ce montant doit également être majoré de 10 % par personne à charge avec un maximum de 40 %.

Ainsi, le demandeur dont les revenus globaux mensuels se situent entre 30 500 et 39 500 francs a droit à une aide partielle.

Sa part d'intervention dans les honoraires du conseil qui intervient dans le cadre de l'aide légale est fixée par le Bureau de Consultation et de Défense sur base d'un règlement de l'Ordre National des Avocats.

Le Bureau tient compte de la situation du demandeur dans la fixation du montant des honoraires et fixe les modalités de paiement desdits honoraires par le demandeur.

§ 3. Le texte prévoit une restriction aux conditions du bénéfice de l'aide telles que prévues aux paragraphes 1^{er} et 2.

Si le bénéficiaire remplit les conditions de revenus prévues aux paragraphes précédents mais que par ailleurs il dispose d'autres moyens d'existence lui permettant de faire face aux honoraires, il peut être exclu de l'aide légale.

Pour évaluer les revenus du demandeur, il est tenu compte des revenus de son ménage. Ses revenus et ceux de son conjoint ou cohabitant sont donc globalisés, sauf dans le cas où l'aide légale est octroyée dans le cadre d'une affaire où le demandeur et son conjoint ont des intérêts opposés tel par exemple une procédure de divorce.

§ 4. Le texte prévoit les conditions dans lesquelles l'aide légale peut être récupérée par le Trésor. Cette

deren. Dat verhaal is facultatief en beperkt in de tijd, en kan er komen als de rechthebbende op een bepaald ogenblik meer inkomsten heeft, waardoor hij van dan af de bedragen overschrijdt die recht geven op rechtshulp, zodat hij die hulp kan vergoeden.

Artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek bevat nu reeds het principe van de terugvordering van de kosten voor de rechtshulp, in geval er zich een wijziging in de inkomsten heeft voorgedaan. Hetzelfde geldt voor de termijn van 5 jaar waarbinnen een en ander moet gebeuren.

Dat verhaal geldt ook als er zich wijzigingen voordoen in de inkomsten van de echtgenote of de samenwonende.

Bij een terugvordering door de Schatkist, kan de advocaat door het bureau van consultatie toegestane en vastgelegde honoraria eisen van de rechthebbende.

§ 5. De tekst voorziet in een tweede mogelijkheid waarbij de advocaat honoraria kan eisen en de Schatkist de toegestane kosten voor de rechtshulp kan terugvorderen.

Dat is met name het geval wanneer het inkomen van de rechthebbende is toegenomen ingevolge het financiële voordeel van een veroordeling of van elke andere oplossing van het geschil, voordeel dat is verkregen dankzij het optreden van de advocaat die in het raam van de rechtshulp was aangewezen. Zo beschikt de rechthebbende over inkomsten die hoger liggen dan de bedragen die recht geven op rechtshulp.

In dat geval kan de Schatkist de kosten voor die rechtshulp terugvorderen, onder dezelfde voorwaarden als in de vorige paragraaf.

§ 6. De inlichtingen over de wijzigingen in het inkomen die de terugvordering van de kosten voor de rechtshulp en de aanrekening van de honoraria tot gevolg hebben, worden door de Schatkist en het bureau van consultatie uitgewisseld en aan elkaar doorgegeven.

Art. 455ter

Overeenkomstig het bepaalde in het huidige artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek, handhaaft de voorgestelde tekst het bureau van consultatie en verdediging, zoals dat door de raad van de Orde is ingesteld en door het huishoudelijk reglement van die raad wordt georganiseerd.

Wel nieuw is de idee om dat bureau op plaatselijk vlak te decentraliseren, door in de mogelijkheid te voorzien om per kanton van de vredegerichten of volgens ongeacht welke meer plaatselijke formule afdelingen van dat bureau op te richten.

De tekst bekrachtigt aldus een reeds ingeburgerd gebruik bij een aantal bureaus, die wachtdiensten organiseren bij de vredegerichten of op andere plaatsen, zoals « antennes » van het departement Justitie, OCMW's enz.

récupération est facultative et limitée dans le temps. Elle peut avoir lieu lorsqu'est intervenue une modification dans les revenus du bénéficiaire, revenus dépassant désormais les montants ouvrant le droit à l'aide légale et mettant le bénéficiaire en état de la rembourser.

Le principe du recouvrement de l'aide en cas de modification des ressources figure déjà dans l'article 455 du Code judiciaire actuellement, de même que le délai de cinq ans dans lequel elle doit intervenir.

Il est également tenu compte des modifications des ressources du conjoint ou cohabitant.

En cas de récupération par le Trésor, l'avocat peut réclamer au bénéficiaire des honoraires autorisés et fixés par le bureau de Consultation.

§ 5. Le texte prévoit une deuxième hypothèse dans laquelle l'avocat peut réclamer des honoraires et le Trésor réclamer le remboursement de l'aide légale consentie.

Il s'agit du cas où les revenus du bénéficiaire ont augmenté suite à l'avantage d'une condamnation ou de toute autre solution du litige obtenue grâce à l'intervention de l'avocat désigné au titre de l'aide légale, le bénéficiaire disposant ainsi de revenus dépassant les montants ouvrant le droit à l'aide légale.

Dans ce cas, le Trésor peut également récupérer l'aide dans les mêmes conditions qu'au paragraphe précédent.

§ 6. Le Trésor et le Bureau de Consultation s'échangent et se transmettent les informations relatives aux modifications des revenus entraînant la récupération de l'aide légale et la taxation d'honoraires.

Art. 455ter

Le texte proposé maintient l'institution du Bureau de Consultation et de Défense établi par le Conseil de l'Ordre et organisé par un règlement d'ordre intérieur de celui-ci, comme le prévoit déjà l'article 455 du code judiciaire actuellement.

Le texte introduit dans la loi l'idée de la décentralisation du Bureau au niveau local. Des sections de bureau peuvent être créées par canton des justices de paix ou selon toute autre forme plus locale.

Le texte consacre ainsi des pratiques déjà bien établies par certains Bureaux organisant des permanences dans les justices de paix ou dans d'autres lieux tels les antennes de justice, les CPAS, etc.

De tekst bevat een niet beperkende opsomming van de opdrachten van het bureau, die in vergelijking met de huidige wettekst ruimer zijn.

De eerste drie taken, met name inzake preventie en voorlichting, bewijzen dat het de wetgever ernst is met zijn voornemen om aan de bureaus van consultatie en verdediging een juridische eerste-lijnsopdracht toe te vertrouwen.

1° De bureaus mogen initiatieven nemen om de preventie te bevorderen; de nadere regels dienen zij zelf vast te stellen.

2° De bureaus verstrekken een eerste informatie aan een ieder die erom verzoekt, ongeacht het inkomen van de betrokkene. Die opdracht is van fundamenteel belang, want dit bewijst dat de wet de balies een belangrijke sociale rol wil toekennen, teneinde het grondwettelijk bekrachtigde recht op rechtshulp ten uitvoer te leggen.

Die verplichte informatie is beperkt : het gaat om een « eerste » informatie, een eerste raad, niet om het aannemen van een zaak.

3° De bureaus hebben tot taak het publiek te informeren over het bestaan van de rechtshulp en van de eraan verbonden voorwaarden. Zij zullen de geschikte middelen aanwenden om die informatie bij het grote publiek te vulgariseren.

4° De opdracht waarin dit 4° voorziet, is van fundamenteel belang want ze bekrachtigt het beginsel van de « vrije keuze van de advocaat », een principe dat de balie en de rechtzoekenden in acht moeten nemen. Volgens dit beginsel heeft een persoon het recht om zijn raadsman te kiezen en staat het de raadsman vrij om het verzoek om rechtshulp al dan niet te aanvaarden.

Als de betrokkene geen raadsman kiest, doorgaans omdat hij er geen kent, verzoekt hij het bureau een advocaat aan te wijzen.

5° Het bureau behoudt zich het recht voor om het bedrag vast te stellen van de honoraria en kosten die de rechthebbende naast de rechtshulp verschuldigd is.

Het principe waarbij een dergelijk bedrag wordt vastgesteld, komt nu reeds voor in het huidige artikel 455, § 2, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Het bureau beoordeelt eigenmachtig de omstandigheden waaronder die begroting kan gebeuren.

6° Met het oog op de uitvoering van de preventie- en voorlichtingstaken waarin wordt voorzien bij de punten 1°, 2° en 3°, mag het bureau overeenkomsten aangaan met instellingen en diensten, ongeacht of die deel uitmaken van de openbare sector (bijvoorbeeld de OCMW's) of van de particuliere sector (bijvoorbeeld de door vzw's georganiseerde juridische wachtdiensten).

Deze bepaling bekrachtigt de handelwijze van tal van balies die nu reeds samenwerken, met name via het opzetten van externe wachtdiensten.

Aangezien de balie niet het monopolie van de eerste-lijnsvoorlichting heeft, dienen de samenwerking

Le texte énumère de façon non limitative les missions du Bureau, missions élargies par rapport au texte légal actuel.

Les trois premières missions sont des tâches de prévention et d'information. Elles témoignent d'une volonté du législateur de confier aux Bureaux de Consultation et de Défense une mission de « première ligne » en matière juridique.

1° Les Bureaux disposent d'un droit d'initiative pour promouvoir la prévention : il leur appartient d'en déterminer les modalités.

2° Les Bureaux donnent une première information à toute personne qui le demande sans aucune condition de ressources dans le chef du demandeur. Cette mission est fondamentale car elle témoigne d'une volonté de la loi d'assigner aux barreaux un rôle social important dans l'effectivité du droit à l'aide juridique consacré par la Constitution.

Cette information à donner est limitée : il s'agit d'une « première » information, d'un premier conseil et non d'une prise en charge d'une affaire.

3° Les Bureaux ont pour mission de faire connaître au public le régime de l'aide légale et ses conditions. Ils choisiront les moyens de vulgarisation adéquats pour diffuser cette information.

4° La mission prévue au 4° est fondamentale car elle consacre le principe du « libre choix de l'avocat » auquel le barreau et les justiciables sont attachés. Selon ce principe, une personne a le droit de choisir son conseil et le conseil a la liberté d'accepter ou non la demande d'assistance.

Si l'intéressé ne fait pas le choix d'un conseil, la plupart du temps parce qu'il n'en connaît pas, il demande au Bureau d'en désigner un.

5° Le Bureau se réserve le droit de fixer le montant des honoraires et frais dus par le bénéficiaire de l'aide légale indépendamment de celle-ci.

Ce principe de taxation figure déjà dans l'article 455, § 2, dernier alinéa, du Code judiciaire actuel.

Le Bureau apprécie souverainement les circonstances dans lesquelles cette taxation peut avoir lieu.

6° Le Bureau a la pouvoir de conclure des conventions avec des établissements ou services publics (par exemple les CPAS) et privés (par exemple les permanences juridiques organisées par des ASBL) pour réaliser les missions de prévention et d'information prévues aux points 1° 2° et 3°.

Cette disposition consacre une pratique de nombreux barreaux qui collaborent déjà en organisant des permanences extérieures.

L'information de première ligne n'est pas une mission de monopole du barreau. Une collaboration et

en het overleg tussen de advocaten en andere mensen die eerstelijnswork verrichten, te worden aangemoedigd.

Art. 455^{quater}

§ 1. Dit artikel bepaalt de nadere regels om een aanvraag in te dienen. De tekst beoogt de toegang tot de rechtshulp laagdrempelig te houden en voorziet dus in zo weinig mogelijk vormvereisten. De aanvraag kan mondeling of schriftelijk geschieden. Een en ander vereist geen bijzondere vermeldingen. De aanvraag wordt ingediend door de betrokkene zelf of door diens raadsman.

De aanvraag moet alle bewijsstukken bevatten waaruit blijkt dat ze voldoet aan de voorwaarden die recht geven op rechtshulp, overeenkomstig het bepaalde in artikel 455^{bis}.

De uitdrukking « alle bewijsstukken » is ruim opgevat. De tekst maakt dan ook met opzet geen gewag van een nauwkeurige lijst van de stukken die bij de aanvraag moeten worden gevoegd.

Zo zijn de stukken waarvan sprake in artikel 676 van het Gerechtelijk Wetboek (met betrekking tot het verzoek om rechtshulp) niet overgenomen in deze tekst.

De rechtzoekende zou te zware vormvereisten moeten vervullen als hij een getuigenschrift van de controleur der belastingen en een voor de politiecommissaris afgelegde verklaring zou moeten voorleggen.

— In spoedeisende gevallen dienen de bewijsstukken niet bij de aanvraag tot rechtshulp te worden gevoegd; ze mogen achteraf, uiterlijk een maand na de indiening van de aanvraag, worden voorgelegd.

— Het bureau hoort de aanvrager zo die daarom verzoekt of als het bureau dat nodig acht.

§ 2. Het bureau doet een uitspraak bij een met redenen omklede beslissing, waarbij de in artikel 455^{bis} bepaalde toegangsvoorwaarden in acht worden genomen.

Als de aanvraag op kennelijk ongegronde zaken betrekking heeft, dan wijst het bureau de aanvraag af. Daartoe beoordeelt het bureau of de dossiers al dan niet gegrond zijn.

Het vigerende artikel 455, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet nu al in die reden tot afwijzing. Het is immers nutteloos de aanvrager bij te staan als zijn aanvraag geen enkele kans maakt. Uiterlijk acht dagen na de indiening van de aanvraag moet het bureau de aanvrager van zijn beslissing in kennis stellen; in spoedeisende gevallen wordt die termijn tot één dag teruggebracht.

De tekst bepaalt geen bijzondere vormvereisten voor die kennisgeving. Die moeten door het bureau worden vastgesteld.

Alleen bij een weigering verplicht de tekst tot kennisgeving bij gewone én bij aangetekende brief aan de aanvrager, (in voorkomend geval) bij gewone

concertation entre les avocats et autres secteurs de première ligne doivent être encouragées.

Art. 455^{quater}

§ 1^{er}. Cet article règle les modalités d'introduction de la demande. Le texte vise à faciliter au maximum l'accès à l'aide légale et prévoit donc un minimum de formalités. La demande peut être orale ou écrite. Aucune mention particulière n'est imposée. Elle est introduite par l'intéressé lui-même ou par son conseil.

Y sont annexées toutes pièces qui justifient que la demande répond aux conditions donnant droit au bénéfice de l'aide légale prévu à l'article 455^{bis}.

L'expression « toutes pièces justificatives » est large : le texte ne prévoit pas à dessein de manière détaillée la liste de pièces bien précises à joindre à la demande.

Il ne reprend pas les pièces prévues à l'article 676 du Code judiciaire relatif à la requête tenant à l'obtention de l'assistance judiciaire.

L'exigence du certificat du contrôleur des contributions et la déclaration affirmée devant le commissaire de police sont des formalités trop lourdes à accomplir par les justiciables.

— En cas d'urgence, les pièces justificatives peuvent ne pas être annexées à la demande d'aide légale mais produites ultérieurement dans le mois de son introduction.

— Le Bureau entend le demandeur si celui-ci le demande ou si le Bureau le juge nécessaire.

§ 2. Le Bureau se prononce par décision motivée en respectant les conditions légales d'accès prévues à l'article 455^{bis}.

Lorsque les demandes portent sur des causes manifestement mal fondées, le bureau les rejette. Le Bureau apprécie, pour ce faire, le bien fondé ou non des affaires.

L'article 455, § 1^{er} du Code judiciaire en vigueur prévoit déjà cette clause de rejet. Il est en effet inutile d'assister le demandeur lorsqu'il n'a aucune chance de voir aboutir sa demande. Le Bureau doit avertir le demandeur de sa décision dans les huit jours de l'introduction de la demande, délai réduit à un jour en cas d'urgence.

Le texte ne prévoit pas de formalités particulières pour cet avertissement, le Bureau les déterminera.

Ce n'est qu'en cas de refus que le texte impose une notification par courrier ordinaire et par lettre recommandée au demandeur et par lettre ordinaire à

brief aan zijn raadsman. De kennisgeving vergt heel wat vormvereisten : men moet er immers absoluut zeker van zijn dat de betrokkene die weigering ontvangt. Binnen vijftien dagen na de kennisgeving kan hij beroep aantekenen tegen de door het bureau genomen beslissing om geen rechtshulp te verlenen.

De tekst van de betekende beslissing moet informatie bevatten omtrent de vormvereisten die moeten worden vervuld om de beroepsprocedure waarin is voorzien, geldig in te leiden.

Art. 455quinquies

Dit artikel bevat een belangrijk vernieuwend element : zowel het beroep dat de aanvrager tegen de beslissing van het bureau kan aantekenen als de instantie die bevoegd is om daarover een uitspraak te doen, worden bij het artikel ingesteld.

§ 1. De beroepscommissie, die in elk gerechtelijk arrondissement wordt opgericht, bestaat uit drie leden : de voorzitter van de arbeidsrechtbank, een advocaat en een externe deskundige. Die deskundige zal op grond van zijn kennis van en zijn ervaring in de vierde-wereldsector worden aangewezen. In dat raam neemt de tekst een van de basisideeën van het « Algemeen verslag over de armoede » over.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank zit de beroepscommissie voor. De advocaat treedt op als secretaris van die commissie. De deskundige heeft zitting in de commissie om er de belangen te behartigen van de rechtzoekende die rechtshulp vraagt.

De Raad van de Orde wijst de advocaat en de deskundige aan die als leden van de beroepscommissie zullen optreden.

Voor de aanwijzing van de deskundige sluit de Orde een overeenkomst met een of meer organisaties die de verdediging van de armen en de strijd tegen de uitsluiting als maatschappelijk doel hebben.

§ 2. Deze paragraaf bepaalt de wijze waarop beroep kan worden ingesteld en de procedure die voor de beroepscommissie moet worden gevolgd, onder meer inzake de vormvereisten, de termijnen en de debatten.

Art. 455sexies

— Dit artikel bepaalt de gevallen waarbij de rechtshulp kan worden ingetrokken.

Het bureau beschikt over de mogelijkheid de rechtshulp te beëindigen wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de wettelijke voorwaarden om die rechtshulp te verkrijgen. Dat kan bijvoorbeeld het geval zijn bij een hoger inkomen of wanneer de begunstigde kennelijk niet aan de verdediging van zijn belangen meewerkt.

Het bureau beoordeelt dat gebrek aan medewerking. Zo denken we aan het geval waarbij de begunstigde zonder geldige reden de oproepingen van zijn advocaat onbeantwoord zou laten, hem het dossier

son conseil, s'il échet. Les formalités de cette notification sont lourdes vu le souci d'atteindre à coup sûr l'intéressé, lequel peut dans les quinze jours de ladite notification introduire un recours contre la décision de refus de l'aide légale prise par le Bureau.

Le texte de la décision notifiée doit contenir les indications relatives aux formalités à accomplir pour introduire valablement le recours prévu.

Art. 455quinquies

Cet article constitue une innovation majeure : il organise le recours du demandeur contre la décision du Bureau et l'instance compétente pour statuer sur celui-ci.

§ 1^{er}. La commission de recours installée au sein de chaque arrondissement judiciaire est composée de trois membres : le Président du Tribunal du Travail, un avocat et un expert extérieur. Cet expert sera désigné en fonction de ses connaissances et de son expérience dans les milieux du quart-monde. Le texte reprend à cet égard une idée fondamentale du rapport général sur la pauvreté.

Le Président du Tribunal du Travail sera président de la commission de recours. L'avocat sera secrétaire de ladite commission. L'expert siège dans la commission pour y apporter la sensibilité des justiciables, demandeurs de l'aide légale.

Le Conseil de l'Ordre désigne le membre avocat et le membre expert de la commission de recours.

Pour la désignation de ce dernier, il passe une convention avec une ou plusieurs organisations ayant pour objet social la défense des pauvres et la lutte contre l'exclusion.

§ 2. Ce paragraphe fixe les modalités d'introduction du recours et de la procédure devant la commission de recours, notamment en ce qui concerne les formes, délais et les débats.

Art. 455sexies

— Cet article prévoit les cas dans lesquels l'aide légale peut être retirée.

Le Bureau a la faculté de mettre fin à une aide accordée lorsque le bénéficiaire ne remplit plus les conditions légales qui lui ont permis de l'obtenir, suite à une augmentation de revenus, par exemple, ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

Le Bureau apprécie ce défaut de collaboration. A titre d'exemple, l'on peut citer le cas où le bénéficiaire, sans raison valable, ne répondrait pas aux convocations de son avocat, ne communiquerait pas le

dat hij nodig heeft voor zijn verdediging niet zou bezorgen of niet zou verschijnen op de terechtzittingen waarop zijn aanwezigheid bij wet vereist is.

— De bepaling voorziet in de wijze waarop de rechtshulp kan worden opgeheven.

De aanvraag tot opheffing wordt door de raadsman ingediend en wordt door het bureau ter zitting onderzocht. De procedure is dezelfde als die waarin wordt voorzien voor de aanvraag tot rechtshulpverlening, met inbegrip van de mogelijkheid om beroep aan te tekenen.

Art. 455septies

Dit artikel strekt ertoe te waarborgen dat de begunstigde wordt geholpen door een advocaat die dezelfde taal spreekt, of een andere die hij begrijpt. De ideale oplossing ware ervoor te zorgen dat er een tolk aanwezig is, zo dat nodig blijkt.

Gelet op de huidige budgettaire toestand, kan de rechtshulp de kostprijs van zo'n veralgemeende maatregel niet dragen. Er kan een samenwerking tot stand komen tussen de balies om lijsten op te stellen van meertalige advocaten die inzake rechtshulp kunnen worden aangewezen.

Art. 455octies

Dit artikel machtigt de Koning om de nadere regels te bepalen voor de vergoeding van de aan de advocaten verschuldigde kosten en honoraria. Dit wetsvoorstel bepaalt geen precies bedrag inzake het budget voor rechtshulp. In 1984 werd in totaal 30 miljoen frank aan tegemoetkomingen uitgekeerd aan de « *pro deo* »-advocaten. In 1988 was dat al 75 miljoen, in 1990 95 miljoen, in 1991 105 miljoen, in 1992 155 miljoen, in 1993 194 miljoen, in 1994 212,6 miljoen en in 1995 316,3 miljoen frank. Volgens het in uitzicht gestelde meerjarenplan zou het budget in 1997 500 miljoen frank bedragen. Het totaalbudget wordt per dossier en per zaak verdeeld tussen de advocaten die optreden in het raam van rechtshulp, volgens een puntensysteem dat bij koninklijk besluit is bepaald, op advies van de Nationale Orde van Advocaten. Het voorgestelde artikel 455septies neemt ter zake artikel 455, § 2, derde lid, van het huidige Gerechtelijk Wetboek over. Het voegt er de verwijzing naar het tarief met punten aan toe.

Voor zover ons bekend is, wordt gewerkt aan de redactie van een koninklijk besluit dat in uitvoering van de huidige tekst van het Gerechtelijk Wetboek wordt genomen. Artikel 455octies van de voorgestelde tekst voorziet in een belangrijke regel : de optredende advocaat mag zich voor de betaling van zijn honoraria geenszins rechtstreeks tot de rechthebbende wenden. Het bureau is een verplichte wettelijke tussenschakel.

dossier nécessaire à sa défense, ne se présenterait pas aux audiences où sa présence est requise par la loi.

— La disposition prévoit les modalités de la levée de l'aide légale.

La demande de levée est introduite par le conseil; elle est examinée en audience. La procédure est identique à celle prévue pour la demande d'octroi, en ce compris la procédure de recours.

Art. 455septies

Cet article vise à garantir au bénéficiaire l'assistance d'un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend. La solution idéale serait, dans les cas où cela s'avérerait nécessaire, de s'assurer la présence d'un interprète.

Le coût d'une telle mesure généralisée ne peut en l'état du budget être assurée au titre de l'aide légale. Une collaboration peut s'instaurer entre les barreaux pour établir des listes d'avocats polyglottes susceptibles d'être désignés au titre de l'aide légale.

Art. 455octies

Cet article donne au Roi la mission d'arrêter les modalités de paiement des honoraires et frais dus aux avocats. La présente proposition de loi ne détermine pas l'enveloppe budgétaire consacrée à l'aide légale. En 1984, le montant global des indemnités dues aux avocats « *pro deo* » s'élevait à 30 millions de francs, en 1988, il a été porté à 75 millions, en 1990 à 95 millions, en 1991 à 105 millions, en 1992 à 155 millions, en 1993 à 194 millions, en 1994 à 212 600 000 francs, en 1995 à 316 300 000 francs. Le budget devrait atteindre 500 millions en 1997 selon le Plan pluriannuel prévu. Le budget global est réparti par dossier et par affaires aux avocats intervenant au titre de l'aide légale selon un système de points fixé par arrêté royal sur avis de l'Ordre National des Avocats. L'article 455septies proposé reprend à ce propos l'article 455, § 2, alinéa 3 du Code judiciaire actuel et y ajoute la référence à la tarification par points.

A notre connaissance, un arrêté royal pris en application du texte actuel du Code judiciaire est en voie de rédaction. L'article 455octies du texte proposé prévoit une règle importante : en aucun cas l'avocat intervenant ne peut s'adresser directement au bénéficiaire en vue du paiement de ses honoraires. Le Bureau constitue un intermédiaire légal obligé.

Art. 455nonies

Als de begunstigde van rechtshulp in het raam van een rechtsbijstandsverzekering een tegemoetkoming ontvangt, treedt de Schatkist in de rechten van de betrokkene. De Schatkist kan het bedrag voor de rechtshulpverlening verhalen op de begunstigde van die verzekering. Al kan een stijging van het aantal rechtsbijstandsverzekeringen worden genoteerd, toch moet worden opgemerkt dat de personen die voor rechtshulp in aanmerking komen, maar een beperkt deel van de clientèle van dergelijke verzekeringen zijn.

Het derde lid van het artikel bepaalt de verjarings termijn waarbinnen de Schatkist de kosten voor de rechtshulp kan terugvorderen, in geval een verzekering een tegemoetkoming uitkeert.

Art. 455decies

Dit artikel neemt artikel 455, § 2, eerste en tweede lid, van het huidige Gerechtelijk Wetboek over.

Het verplicht de optredende advocaat ertoe aan het bureau verslag te doen van zijn optreden in de zaak waarmee hij belast is. Tevens voert het artikel het principe in dat de Staat die advocaat voor zijn optreden een vergoeding verschuldigd is.

Art. 455undecies

Dit artikel neemt het huidige artikel 455bis van het Gerechtelijk Wetboek over; dat heeft betrekking op de ambtshalve aanwijzingen van de advocaten telkens wanneer ze overeenkomstig de wet geschieden.

De tekst brengt dat artikel in overeenstemming met de nieuwe voorgestelde regeling inzake rechtshulp. Alle bepalingen van die regeling, die in de voorgaande artikelen van dit voorstel zijn opgenomen, worden op de ambtshalve aanwijzingen toegepast.

Art. 455duodecies

Dit artikel voorziet bij wijze van sanctie in de intrekking van het recht op rechtshulp indien die werd verkregen door opzettelijk onjuiste verklaringen of door bedrieglijke middelen, onverminderd de eventuele toepassing van strafmaatregelen.

De intrekking van de rechtshulp geschiedt onder de in artikel 455sexies bepaalde voorwaarden.

Art. 4

Dit artikel is een technische aanpassing.

Art. 455nonies

Lorsque le bénéficiaire de l'aide légale bénéficie d'une assurance de protection juridique, le Trésor est subrogé aux droits de l'intéressé et peut réclamer le montant de l'aide consentie au bénéficiaire de ladite assurance. Même si les assurances de protection juridique se développent, il y a lieu de faire remarquer que les bénéficiaires de l'aide légale ne constituent pas une clientèle importante de ce type d'assurances.

L'alinéa 3 de l'article prévoit le délai de prescription dans lequel le Trésor peut recouvrer l'aide légale en cas de perception de l'intervention d'une assurance.

Art. 455decies

Cet article reprend l'article 455, § 2, alinéas 1^{er} et 2 du Code judiciaire actuel.

Il impose à l'avocat intervenant de faire rapport au Bureau sur la manière dont il traite l'affaire qui lui est confiée et pose le principe de l'indemnité due par l'Etat au dit avocat pour son intervention.

Art. 455undecies

Cet article reprend l'article 455bis du Code judiciaire actuel relatif aux commissions d'office des avocats dans tous les cas où elles ont lieu en vertu de la loi.

Le texte adapte ledit article en fonction du nouveau régime de l'aide légale proposé et applique aux commissions d'office toutes les dispositions dudit régime prévues aux articles précédents de la présente proposition.

Art. 455duodecies

Cet article prévoit à titre de sanction le retrait du bénéfice de l'aide légale si celui-ci a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexactes ou de fraudes et ce, indépendamment de l'application éventuelle de sanctions pénales.

Le retrait de l'aide a lieu selon les modalités prévues à l'article 455sexies.

Art. 4

Il s'agit d'une adaptation technique.

Het brengt artikel 184*bis* van het Wetboek van Strafvordering in overeenstemming met de voorgestelde hervorming.

Dat artikel 184*bis* heeft betrekking op het verzoek om bijstand van een advocaat door « een beklaagde die behoeftig is bevonden ».

Art. 5

Dit artikel bevat een overgangsbepaling voor de behandeling van de lopende zaken die bij de inwerkingtreding van de wet reeds zullen zijn verdeeld door het bureau van consultatie en verdediging.

Art. 6

Dit artikel bepaalt de datum waarop de wet in werking treedt. Er werd gekozen voor 1 september omdat die datum overeenstemt met het begin van het gerechtelijk jaar.

L'article modifie l'article 184*bis* du Code d'Instruction Criminelle en fonction de la réforme proposée.

Cet article 184*bis* vise la demande d'assistance d'un avocat par le prévenu dont l'indigence est constatée.

Art. 5

Cet article contient une disposition transitoire prévoyant le sort des affaires en cours qui auront déjà été distribuées par le Bureau de Consultation et de Défense au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Art. 6

Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la loi : la date du 1^{er} septembre est choisie car elle correspond à la rentrée de l'année judiciaire.

J.-J. VISEUR
J. VANDEURZEN
P. BEAUFAYS
N. DE T'SERCLAES

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De artikelen 455 en 455*bis* van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

Art. 3

In hetzelfde Wetboek, tweede deel, boek III, titel I, onder een hoofdstuk III*bis* (*nieuw*), met als opschrift : Hoofdstuk III*bis* — Kosteloos en gedeeltelijk kosteloos optreden van advocaten », worden de artikelen 455 tot 455*duodecies* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 455

Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder :

1° *rechtshulp* : de tegemoetkoming van de overheid in de honoraria en kosten van de advocaten die aan een rechtzoekende rechtshulp hebben verleend, met inbegrip van de vertegenwoordiging, zoals bepaald bij artikel 728;

2° *aanvrager* : elke natuurlijke persoon die om rechtshulp verzoekt;

3° *rechthebbende* : elke aanvrager aan wie rechtshulp wordt verleend;

4° *samenwonende* : persoon die met de aanvrager onder hetzelfde dak samenwoont en met hem een gemeenschappelijke huishouding heeft;

5° *bureau* : het bureau van consultatie en verdediging;

6° *advocaat* : de advocaat die een begunstigde bijstaat onder de voor de rechtshulp bepaalde voorwaarden.

Art. 455*bis*

§ 1. Elke aanvrager die over een ontoereikend inkomen beschikt, heeft recht op volledige rechtshulp.

Het inkomen is ontoereikend indien het per kalendermaand niet hoger ligt dan het bij artikel 1409, § 1, derde lid, bepaalde bedrag. Dat bedrag wordt verhoogd met 10 % per persoon ten laste, met een maximum van 40 %.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les articles 455 et 455*bis* du Code judiciaire sont abrogés.

Art. 3

Dans la deuxième partie, Livre III, Titre premier, du même Code, sous un chapitre III*bis* (*nouveau*), intitulé « De l'intervention gratuite ou partiellement gratuite des avocats », sont insérés les articles 455 à 455*duodecies* libellés comme suit :

« Art. 455

Pour l'application du présent article, il faut entendre par :

1° *aide légale* : intervention des pouvoirs publics dans les honoraires et frais des avocats ayant prêté à un bénéficiaire une aide juridique y compris la représentation conformément à l'article 728;

2° *demandeur* : toute personne physique sollicitant le bénéfice de l'aide légale;

3° *bénéficiaire* : tout demandeur ayant obtenu l'aide légale;

4° *cohabitant* : personne qui vit avec le demandeur, sous le même toit, en faisant ménage commun;

5° *Bureau* : Bureau de Consultation et de Défense;

6° *avocat* : avocat qui assiste un bénéficiaire aux conditions de l'aide légale.

Art. 455*bis*

§ 1^{er}. Tout demandeur dont les revenus sont insuffisants, a droit à l'aide légale totale.

Les revenus sont insuffisants lorsqu'ils ne dépassent pas, par mois civil, le montant fixé par l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3. Ce montant est majoré de 10 % par personne à charge avec un maximum de 40 %.

Het inkomen wordt eveneens als ontoereikend beschouwd indien het door schuldenlast lager ligt dan voornoemd bedrag.

Elke aanvrager die een bestaansminimum ontvangt of bijstand ten laste van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn geniet, heeft recht op volledige rechtshulp.

§ 2. Elke aanvrager met een inkomen dat hoger ligt dan het bedrag bepaald bij artikel 1409, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, maar lager dan het bedrag bepaald in artikel 1409, § 1, eerste lid, heeft recht op gedeeltelijke rechtshulp. Dat laatste bedrag wordt verhoogd met 10 % per persoon ten laste, met een maximum van 40 %.

Het gedeelte van de honoraria en kosten van de advocaat dat door de aanvrager moet worden gedragen, wordt bepaald door het bureau op basis van een reglement van de Nationale Orde van Advocaten, rekening houdend met de situatie van de aanvrager. Het bureau bepaalt de wijze van betaling.

§ 3. Indien de aanvrager over andere bestaansmiddelen beschikt die hem in staat stellen de honoraria en kosten van de advocaat te betalen, kan hij van rechtshulp worden uitgesloten.

Er wordt rekening gehouden met de inkomsten en bestaansmiddelen van de aanvrager en met die van zijn niet uit de echt gescheiden echtgeno(o)t(e) of van de samenwonende.

De bepaling in het tweede lid is niet van toepassing wanneer de aanvrager om rechtshulp verzoekt ten einde zijn belangen te verdedigen in een geschil met die echtgeno(o)t(e) of samenwonende.

§ 4. De verleende rechtshulp kan door de Schatkist van de begunstigde worden teruggevorderd binnen vijf jaar na de uitkering ervan, indien blijkt dat zich een wijziging heeft voorgedaan in de omstandigheden bedoeld bij de §§ 1, 2 en 3, eerste lid, en de begunstigde derhalve in staat is de vergoeding terug te betalen.

Indien rechtshulp is verleend met toepassing van § 3, tweede lid, wordt in dezelfde mate rekening gehouden met de wijzigingen in de situatie van de niet uit de echt gescheiden echtgeno(o)t(e) of de samenwonende, op voorwaarde dat de begunstigde nog altijd met dezelfde persoon gehuwd is of samenwoont.

In dat geval kan de advocaat eveneens de door het bureau vastgestelde honoraria en kosten eisen van de begunstigde.

§ 5. Indien de begunstigde door het optreden van de advocaat voordeel haalt uit een veroordeling of uit een andere oplossing van het geschil, waardoor een einde wordt gemaakt aan de voorwaarden waaronder hij rechtshulp heeft kunnen verkrijgen, heeft de advocaat het recht de door het bureau bepaalde honoraria en kosten van hem te eisen.

In dat geval kan de Schatkist haar rechten doen gelden als bepaald bij § 4.

§ 6. In de gevallen bepaald in de §§ 4 en 5 geven de Schatkist en het bureau elkaar de gegevens door

Les revenus sont également considérés comme insuffisants lorsqu'ils sont inférieurs au montant précité en raison d'une situation de surendettement.

Tout demandeur bénéficiant du minimex ou de l'aide sociale à charge d'un Centre Public d'Aide Sociale a droit à l'aide légale totale.

§ 2. Tout demandeur dont les revenus sont supérieurs au montant fixé par l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 3, mais inférieurs à celui fixé par l'article 1409, § 1^{er}, a droit à l'aide légale partielle. Ce montant est majoré de 10 % par personne à charge avec un maximum de 40 %.

La part des honoraires et frais de l'avocat à supporter par le demandeur est déterminée par le Bureau sur la base d'un règlement de l'Ordre National des Avocats en tenant compte de la situation du demandeur. Le Bureau fixe les modalités de paiement.

§ 3. Lorsque le demandeur dispose d'autres moyens d'existence lui permettant de faire face aux honoraires et frais de l'avocat, il peut être exclu de l'aide légale.

Il est tenu compte des revenus et moyens d'existence du demandeur et de ceux de son conjoint non séparé ou cohabitant.

La disposition de l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le demandeur sollicite le bénéfice de l'aide légale afin de défendre ses intérêts qui l'opposent à son conjoint non séparé ou à son cohabitant.

§ 4. L'aide légale accordée peut être récupérée par le Trésor auprès du bénéficiaire dans les cinq années de son paiement s'il est établi qu'est intervenue une modification dans les conditions visées par les §§ 1^{er}, 2 et 3, alinéa 1^{er} et qu'il est dès lors en état de la rembourser.

Lorsque pour l'octroi de l'aide légale, il a été fait application du § 3, alinéa 2, il est tenu compte dans la même mesure des modifications de la situation de l'époux non séparé ou du cohabitant à condition que le bénéficiaire soit toujours marié ou cohabite toujours avec cette même personne.

Dans ce cas, l'avocat peut également demander au bénéficiaire les honoraires et frais fixés par le Bureau.

§ 5. Si le bénéficiaire obtient à la suite de l'intervention d'un avocat l'avantage d'une condamnation ou d'une autre solution du litige qui met fin aux conditions qui lui avaient permis d'obtenir l'aide légale, l'avocat est en droit de lui demander des honoraires et frais fixés par le Bureau.

Dans ce cas, le Trésor peut faire valoir ses droits comme prévu au paragraphe 4.

§ 6. Dans les cas visés aux §§ 4 et 5, le Trésor et le Bureau se transmettent les données relatives à la

met betrekking tot de wijziging in de situatie van de begunstigde of, in voorkomend geval, van zijn niet uit de echt gescheiden echtgeno(o)t(e) of samenwonende.

Art. 455ter

In elke balie stelt de raad van de Orde van Advocaten een bureau in, waarvan hij het huishoudelijk reglement opstelt.

Het bureau kan worden onderverdeeld in afdelingen op het niveau van de kantons van de vredege rechten of op een ander plaatselijk niveau.

Het bureau heeft met name tot taak :

1° het preventief optreden in juridische aangelegenheden te bevorderen;

2° basisinformatie te verstrekken aan een ieder die daarom verzoekt, zelfs indien zijn inkomen de maximumbedragen bepaald bij artikel 455bis te boven gaat;

3° informatie te verstrekken aan het publiek betreffende het bestaan en de toegangsvoorwaarden tot de rechtshulp;

4° kennis te nemen van de keuze van advocaat door de begunstigde en van de instemming van de aangezochte advocaat en, bij gebreke daarvan, op verzoek van de begunstigde een advocaat aan te wijzen;

5° overeenkomstig artikel 459, het bedrag van de honoraria en de kosten te bepalen, die de advocaat, in voorkomend geval, naast de rechtshulp van de begunstigde mag eisen;

6° overeenkomsten te sluiten met instellingen of diensten die hetzij door de overheid, hetzij op privé-initiatief zijn opgericht en die over de nodige middelen beschikken om de taken bepaald in de punten 1°, 2° en 3° van dit artikel uit te voeren.

Art. 455quater

§ 1. De aanvraag kan mondeling of schriftelijk worden gedaan door de aanvrager of zijn advocaat. Behalve in spoedeisende gevallen moeten alle stukken die bewijzen dat is voldaan aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 455bis, bij de aanvraag worden gevoegd.

In spoedeisende gevallen dient de aanvrager of zijn advocaat de nodige stukken ter staving in binnen een termijn van een maand, te rekenen van de indiening van de aanvraag.

De aanvrager wordt gehoord indien hij daarom verzoekt of indien het bureau dat nodig acht.

§ 2. Het bureau oordeelt bij een met redenen omklede beslissing over de aanvragen tot rechtshulp, waarbij het de daartoe bepaalde criteria toepast. Aanvragen voor kennelijk ongegronde zaken worden afgewezen.

Het bureau stelt de aanvrager in kennis van zijn beslissing tot toekenning dan wel weigering van rechtshulp, uiterlijk binnen acht dagen na de indie-

modification de la situation du bénéficiaire, ou le cas échéant, de son conjoint non séparé ou de son cohabitant.

Art. 455ter

Au sein de chaque barreau, le Conseil de l'Ordre des Avocats institue un Bureau dont il détermine le règlement d'ordre intérieur.

Le Bureau peut être réparti en sections au niveau des cantons des justices de paix ou à un autre niveau local.

Le Bureau a notamment pour mission :

1° de promouvoir la prévention en matière juridique;

2° de donner une première information à toute personne qui le demande, même si ses revenus dépassent les plafonds fixés à l'article 455bis;

3° d'informer le public de l'existence et des conditions d'accès à l'aide légale;

4° de prendre acte du choix d'un avocat par le bénéficiaire et de l'accord de l'avocat sollicité, et, à défaut, de désigner à la demande du bénéficiaire un avocat;

5° de fixer le montant des honoraires et frais, conformément à l'article 459, que l'avocat a l'autorisation, le cas échéant, de demander au bénéficiaire, indépendamment de l'aide légale;

6° de conclure des conventions avec des établissements ou des services qui, créés par des pouvoirs publics, soit par l'initiative privée, disposent de moyens nécessaires pour réaliser les missions prévues aux points 1°, 2°, 3° du présent article.

Art. 455quater

§ 1^{er}. La demande peut être introduite verbalement ou par écrit, par le demandeur ou son avocat. Sauf urgence, elle doit être accompagnée de toutes pièces justifiant les conditions visées à l'article 455bis.

En cas d'urgence, le demandeur, ou son avocat, produit les pièces justificatives nécessaires dans un délai d'un mois à partir de l'introduction de la demande.

Le demandeur est entendu lorsqu'il le demande ou lorsque le Bureau l'estime nécessaire.

§ 2. Le Bureau statue par décision motivée sur les demandes d'aide légale en appliquant les critères prévus à cet effet. Les demandes pour des affaires manifestement mal fondées sont rejetées.

Le Bureau avertit le demandeur de sa décision d'octroi ou de refus de l'aide légale au plus tard dans les huit jours à dater de l'introduction de la demande.

ning van de aanvraag. In spoedeisende gevallen wordt de termijn van acht dagen teruggebracht tot één dag.

In geval van weigering wordt de beslissing binnen acht dagen, te rekenen van de indiening van de aanvraag, bij gewone en bij ter post aangetekende brief ter kennis van de aanvrager en, in voorkomend geval, bij gewone brief ter kennis van zijn advocaat gebracht.

De kennisgeving moet tevens informatie bevatten over de procedure die moet worden gevolgd voor het instellen van het hoger beroep bepaald bij artikel 455quinquies.

Art. 455quinquies

§ 1. Binnen elk gerechtelijk arrondissement wordt een beroepscommissie voor de rechtshulp opgericht, bestaande uit :

- de voorzitter van de arbeidsrechtbank, voorzitter van de commissie;
- een advocaat van het arrondissement, secretaris van de commissie, aangewezen door de raad van de Orde;
- een externe deskundige.

Met betrekking tot de aanwijzing van de deskundige sluit de raad van de Orde een overeenkomst met een of meer organisaties voor armoedebestrijding.

De advocaat mag geen lid zijn van het bureau, de deskundige mag geen lid zijn van de balie en geen van beiden mag tot de rechterlijke macht behoren.

Wanneer de aanvrager om rechtshulpverlening verzoekt om zijn belangen te verdedigen ten aanzien van een organisatie waarvan de deskundige lid is, wordt een deskundige van een andere organisatie aangewezen.

§ 2. Wanneer het bureau beslist de aanvraag te weigeren, kan de aanvrager bij de beroepscommissie hoger beroep instellen binnen vijftien dagen na ontvangst van de kennisgeving bepaald bij artikel 455quater, § 2, tweede lid.

Het hoger beroep kan worden ingesteld bij brief gericht aan de voorzitter van de commissie of bij een gewone mondelinge of schriftelijke verklaring aan het bureau, dat de verklaring onverwijld toezendt aan de voorzitter van de commissie. Op het eerste verzoek van de voorzitter bezorgt het bureau hem het dossier.

De voorzitter van de commissie bepaalt de rechtsdag voor de behandeling van het hoger beroep en brengt die bij gewone en bij ter post aangetekende brief ter kennis van de aanvrager en, in voorkomend geval, bij gewone brief ter kennis van de advocaat.

De debatten en de uitspraak van de beslissing hebben plaats in openbare zitting. De beroepscommissie kan voor de volledige of de gedeeltelijke duur van de procedure eveneens zitting houden met gesloten deuren, in het belang van de openbare zedelijkheid of de openbare orde, wanneer de belangen van minderjarigen of de bescherming van de persoonlijke

En cas d'urgence, le délai de huit jours est réduit à un jour.

En cas de refus, dans les huit jours à dater de l'introduction de la demande, la décision est notifiée par courrier ordinaire et par lettre recommandée à la poste au demandeur et le cas échéant, à son avocat, par lettre ordinaire.

La notification doit également contenir les informations concernant la procédure à suivre pour introduire le recours prévu à l'article 455quinquies.

Art. 455quinquies

§ 1^{er}. Au sein de chaque arrondissement judiciaire est constituée une commission de recours de l'aide légale composée :

- du Président du Tribunal du Travail, président de la commission;
- d'un avocat de l'arrondissement, secrétaire de la commission, désigné par le Conseil de l'Ordre;
- d'un expert extérieur.

En ce qui concerne la désignation de l'expert, le Conseil de l'Ordre passe une convention avec une ou plusieurs organisations de lutte contre la pauvreté.

L'avocat ne peut pas être membre du Bureau et l'expert ne peut pas être membre du barreau, ils ne peuvent pas être membres de l'Ordre judiciaire.

Lorsque le demandeur sollicite l'octroi de l'aide légale pour défendre ses intérêts vis-à-vis d'une organisation dont fait partie l'expert, un expert d'une autre organisation est désigné.

§ 2. En cas de décision de refus du Bureau, le demandeur peut introduire un recours devant la commission de recours dans les quinze jours de la notification prévue à l'article 455quater, § 2, alinéa 2.

Le recours peut être introduit par lettre adressée au président de la commission ou par simple déclaration verbale ou écrite au Bureau qui la transmet sans tarder au président de la commission. A la première demande du président, le Bureau transmet le dossier.

Le président de la commission fixe la date d'audience du recours et fait porter celle-ci à la connaissance du demandeur par lettre recommandée à la poste et par courrier ordinaire, et le cas échéant, à son avocat par courrier ordinaire.

Les débats et le prononcé de la décision ont lieu en audience publique. La commission de recours peut également siéger à huis clos pendant la totalité ou une partie de la procédure dans l'intérêt de la moralité ou de l'ordre public, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée du demandeur l'exigent, ou dans la mesure jugée strictement néces-

levenssfeer van de aanvrager zulks vereisen, of in de mate die de beroepscommissie strikt noodzakelijk acht wanneer de openbaarheid, gelet op bijzondere omstandigheden, de belangen van het bestuur van Justitie zou kunnen schaden.

De commissie doet uitspraak binnen dertig dagen nadat beroep werd aangetekend. Tegen deze beslissing kan geen hoger beroep of verzet worden ingesteld.

Binnen acht dagen na de uitspraak brengt de secretaris van de beroepscommissie de beslissing bij gewone en bij ter post aangetekende brief ter kennis van de aanvrager en, in voorkomend geval, bij gewone brief ter kennis van zijn advocaat.

Art. 455*sexies*

Het bureau kan een einde maken aan de rechtshulpverlening wanneer de begunstigde niet langer voldoet aan de voorwaarden bepaald bij artikel 455*bis* of wanneer de begunstigde kennelijk geen medewerking verleent bij de verdediging van zijn belangen.

De advocaat dient door middel van een gemotiveerd verzoekschrift bij het bureau een verzoek tot opheffing van de rechtshulp in.

Het bureau geeft de aanvrager bij een ter post aangetekende brief kennis van de dag en het uur van de zitting waarop het verzoek van de advocaat behandeld wordt. Een afschrift van het verzoekschrift gaat als bijlage bij de kennisgeving.

De artikelen 455*quater* en 455*quinquies* zijn van toepassing.

Art. 455*septies*

Wanneer de begunstigde de taal van de procedure niet spreekt, stelt het bureau hem een advocaat voor die zijn taal spreekt of een andere taal die hij begrijpt.

Art. 455*octies*

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag in punten en de wijze van betaling van de honoraria en kosten die verschuldigd zijn aan de advocaten. Hij wint daartoe het advies in van de Nationale Orde van Advocaten.

In geen geval kan de advocaat zich rechtstreeks tot de begunstigde richten voor de betaling van de honoraria en kosten.

Art. 455*nonies*

Indien de begunstigde recht heeft op een tegemoetkoming in het raam van een rechtsbijstandsverzekering die bedoeld is om de financiële lasten van

saire par la commission de recours, lorsque dans des circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de l'administration de la Justice.

La commission rend sa décision dans les trente jours de l'introduction du recours. Cette décision n'est pas susceptible de recours.

Dans les huit jours du prononcé, le secrétaire de la commission de recours donne connaissance de la décision au demandeur, par lettre recommandée à la poste et par courrier ordinaire et, le cas échéant, à son avocat, par lettre ordinaire.

Art. 455*sexies*

Le Bureau peut mettre fin à l'octroi de l'aide légale, lorsque le bénéficiaire ne satisfait plus aux conditions prévues à l'article 455*bis* ou lorsque le bénéficiaire ne collabore manifestement pas à la défense de ses intérêts.

L'avocat soumet une demande de levée de l'aide légale au Bureau par une requête motivée.

Le Bureau avertit, par une lettre recommandée à la poste, le bénéficiaire des jour et heure de l'audience à laquelle il connaîtra de la demande de l'avocat. Une copie de la requête est jointe à l'avertissement.

Les articles 455*quater* et 455*quinquies* sont applicables.

Art. 455*septies*

Lorsque le bénéficiaire ne parle pas la langue de la procédure, le Bureau lui propose un avocat parlant sa langue ou une autre langue qu'il comprend.

Art. 455*octies*

Le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, détermine le montant par points et les modalités de paiement des honoraires et frais dus aux avocats. Il sollicite à cet effet l'avis de l'Ordre National des Avocats.

En aucun cas, l'avocat ne pourra s'adresser directement au bénéficiaire en vue du paiement des honoraires et frais.

Art. 455*nonies*

Si le bénéficiaire a droit à une intervention d'une assurance de protection juridique appelée à couvrir les charges financières du procès, le Trésor est subro-

een proces te dragen, treedt de Schatkist in de rechten van de begunstigde ten belope van het bedrag van de toegekende kosten voor rechtshulp.

Indien de begunstigde voornoemde tegemoetkoming heeft ontvangen, kan de Schatkist die van hem vorderen ten belope van het bedrag van de toegekende kosten voor de rechtshulp.

De vordering tot terugbetaling verjaart door verloop van vijf jaar, te rekenen van de beslissing tot toekenning van de rechtshulp, zonder dat de verjaaringstermijn korter kan zijn dan vijf jaar, te rekenen van de ontvangst van de tegemoetkoming van de verzekering.

Art. 455decies

De advocaten moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmee zij zijn belast.

Aan de advocaat die door het bureau is aangewezen, wordt van staatswege een vergoeding toegekend wegens de werkzaamheden waarvoor de aanwijzing heeft plaatsgehad.

Art. 455undecies

§ 1. Telkens wanneer overeenkomstig de wet ambtshalve een advocaat moet worden toegevoegd, geschiedt de aanwijzing door de stafhouder of door het bureau, behoudens de uitzonderingen waarin de wet voorziet.

§ 2. De advocaten moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmee zij zijn belast.

1. Ingeval de geholpen partij minvermogend is, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advocaat van staatswege een vergoeding toegekend voor de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.

2. In de gevallen die niet onder het vorige lid vallen, bepaalt het bureau het bedrag dat door de partij als honoraria moet worden betaald.

Ingeval de geholpen partij nalaat of weigert te betalen, wordt van staatswege aan de ambtshalve toegevoegde advocaat een vergoeding toegekend voor de werkzaamheden waarvoor de toevoeging heeft plaatsgehad.

Ingeval van gedeeltelijke betaling door de geholpen partij, wordt de vergoeding verminderd met het betaalde bedrag.

3. De artikelen 455 tot 455decies zijn van toepassing op de gevallen waarin krachtens dit artikel ambtshalve een advocaat wordt toegevoegd.

gé aux droits du bénéficiaire à concurrence du montant de l'aide légale consentie.

Si le bénéficiaire a obtenu ladite intervention, le Trésor peut la lui réclamer, à concurrence du montant de l'aide légale consentie.

La demande de recouvrement se prescrit par cinq ans à partir de la décision d'octroi de l'aide légale, sans que le délai de prescription ne puisse être inférieur à cinq ans à compter de la perception de l'intervention de l'assurance.

Art. 455decies

Les avocats sont tenus de faire rapport au Bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

L'Etat alloue à l'avocat désigné par le Bureau une indemnité en raison des prestations pour l'accomplissement desquelles la désignation a été faite.

Art. 455undecies

§ 1^{er}. Dans tous les cas où, en vertu de la loi, il y a lieu à commission d'office d'un avocat, celle-ci est faite, sauf les exceptions prévues par la loi, par le Bâtonnier ou par le Bureau.

§ 2. Les avocats sont tenus de faire rapport au Bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils ont été chargés.

1. En cas d'insuffisance de revenus de la partie assistée, l'Etat alloue une indemnité à l'avocat commis d'office pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.

2. Dans les cas qui ne tombent pas sous l'application de l'alinéa précédent, le Bureau détermine le montant des paiements dont la partie est tenue à titre d'honoraires.

L'Etat alloue, en cas d'omission ou de refus de paiement par la partie assistée, une indemnité à l'avocat pour l'accomplissement des prestations pour lesquelles la commission a eu lieu.

En cas de paiement partiel par la partie assistée, l'indemnité est diminuée de toute somme payée.

3. Dans les cas de commission d'office du présent article, les articles 455 à 455decies s'appliquent.

Art. 455*duodecies*

Onverminderd de eventueel opgelopen strafmaatregelen, wordt het recht op rechtshulp ingetrokken indien het werd verkregen door opzettelijk onjuiste verklaringen of door andere bedrieglijke middelen.

Artikel 455*sexies*, tweede, derde en vierde lid, zijn van toepassing. »

Art. 4

In artikel 184*bis* van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « in deel IV, boek I » vervangen door de woorden « in de artikelen 455 tot 455*duodecies* ».

Art. 5

De zaken die op de datum van de inwerkingtreding van deze wet door het bureau aan de advocaten zijn toegewezen, worden verder door hen behandeld totdat ze zijn beëindigd.

Art. 6

Deze wet treedt in werking op 1 september die volgt op de maand waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

1 maart 1996.

Art. 455*duodecies*

Sauf préjudice des sanctions pénales éventuellement encourues, le bénéfice de l'aide légale est retiré s'il a été obtenu à la suite de déclarations sciemment inexactes ou par d'autres moyens frauduleux.

L'article 455*sexies*, alinéas 2, 3 et 4 sont applicables. »

Art. 4

Dans l'article 184*bis* du Code d'instruction Criminelle, les mots « au Livre Premier de la quatrième partie » sont remplacés par les mots « aux articles 455 à 455*duodecies* ».

Art. 5

Au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, les affaires attribuées par le Bureau restent à la charge des avocats désignés jusqu'à leur terme.

Art. 6

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre qui suit le mois au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

1^{er} mars 1996.

J.-J. VISEUR
J. VANDEURZEN
P. BEAUFAYS
N. DE TSERCLAES